

Date: Thursday, 10 June 1999 – No. 44

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister for Native Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

65 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs.

The motion was carried.

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

68 An Act respecting the certification of a taxi lease drivers= association.

The motion was carried.

Presenting Papers

Commentaire : Présentation de projets de loi :

titre - macro : *prepro+
texte - publics, fusion : *pre-pro+
privés, fusion : *pre-pro.pri+

Commentaire : Dépôts de documents (autres que questions écrites et crédits) :

Titre : macro *depdoc+
Pour chaque document :
. titre ou description du document
. *(versions française et anglaise)+, si dans les deux langues
. autorité législative, le cas échéant (sauf rapports annuels)
. numéro du dépôt : macro alt + d (numéro du document + trait d'union + date [exemple : 7-941130])

Questions écrites :

Le document *question+ contient les résumés des questions déjà inscrites au Feuilleton.

Utiliser les fusions *que-ecr.1+ à *que-ecr.6+ pour le dépôt de une jusqu'à six réponses aux questions d'un seul député.

Crédits budgétaires :

Crédits annuels, fusion : *dep-doc.cre+.
Crédits supplémentaires, fusion : *dep-doc.sup+.

Commentaire : Dépôts de rapports de commissions :

titre - macro *deprap+
texte - projets de loi publics : fusion
*dep-rap.pub+
projets de loi privés : fusion *dep-rap.pri+
engagements financiers : fusion
*dep-rap.eng+

Commentaire : Dépôts de pétitions :

titre - macro : *deppet+
texte - de une à six pétitions sur un même sujet - fusions : *dep-pet.1+ à *dep-pet.6+
Le document *extrait+ contient les résumés des pétitions déjà déposées.

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Gauthier (Verdun) concerning affirmative action programs in the public service – Question No. 6, *Order Paper and Notices* of 14 April 1999.
(Sessional Paper No. 408-19990610)

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1998, of the following professional corporations:

- X the Ordre des chiropraticiens du Québec;
(Sessional Paper No. 409-19990610)
- X the Ordre des administrateurs agréés du Québec (ADMA);
(Sessional Paper No. 410-19990610)
- X the Ordre des acupuncteurs du Québec (AC);
(Sessional Paper No. 411-19990610)
- X the Ordre des audioprothésistes du Québec.
(Sessional Paper No. 412-19990610)

Presenting Reports from Committees

Commentaire : Interventions portant sur une violation ... :
titre : macro *intvio+

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 8 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 23 An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal –
Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 413-19990610)

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following reports from the Committee on Institutions, which:

On 8 June 1999, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

- 52 An Act to amend the Fire Investigations Act – Reported with certain amendments.

10 June 1999

(Sessional Paper No. 414-19990610)

On 9 June 1999, held special consultations and gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

20 An Act to amend the Act respecting liquor permits and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 415-19990610)

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 9 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

60 An Act respecting environmental assessment of the proposed Churchill River hydroelectric development — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 416-19990610)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the revocation of Domtar=s permit in the Sutton Mountains and signed by 10,000 citizens of the Eastern Townships.

(Sessional Paper No. 417-19990610)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Legault, Minister of Education, tabled the following, within the framework of a question he had taken as notice:

Copy of a Ministère de l'Éducation service contract with the Agence de services et de courtage informatique inc., approved of in March 1998, concerning data entry.

10 June 1999

(Sessional Paper No. 418-19990610)

Copy of a letter from the Ministère de l'Éducation, dated 14 July 1997, to the Commission d'accès à l'information, concerning an authority request to process personal information.

(Sessional Paper No. 419-19990610)

Copy of the answer, dated 13 November 1997, by the Commission d'accès à l'information to the request from the Ministère.

(Sessional Paper No. 420-19990610)

Copy of the tender submitted in February 1998 by the Agence de services et de courtage informatique inc., following a call for tenders by the Ministère de l'Éducation.

(Sessional Paper No. 421-19990610)

Copy of a letter, dated 8 June 1999, certifying that all staff members of the Agence de services et de courtage informatique inc. signed the company's code of ethical conduct (appended to letter).

(Sessional Paper No. 422-19990610)

Copy of bidding documents (January 1998), containing the provisions of the Ministère de l'Éducation contract for data entry services.

(Sessional Paper No. 423-19990610)

Commentaire : Si dépôt d'un document :
par un ministre, dérogation à RAN 53 (utiliser la macro *con53+);
par un député, dérogation à RAN 59 (utiliser la macro *con59+).
Macro pour *Dépôt n° ?+ : *alt + d+.

Motions Without Notice

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, moved:

THAT the National Assembly proclaim the week of 6 to 12 June 1999 as Municipalities Week, and congratulate the 38 award winners, citizens, municipal employees and members of community organizations having served their community in an exemplary fashion, who shall receive the Municipal Merit award this Friday, 11 June 1999.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

During her speech and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The list of 38 Municipal Merit award winners for 1999.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 51, An Act to amend the Public Service Act and the Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies;
- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 18, An Act to amend the James Bay Region Development Act, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course;
- X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, and to Bill 36, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec;
- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 28, Midwives Act;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 214, An Act respecting Ville de Saint-Hubert, and Bill 216, An Act respecting Ville de Saint-Laurent, and then to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions, and of Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans.

Mr. Bissonnet, Vice-President, gave the following notice:

- X the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of selecting for examination a public agency that is subject to its surveillance, pursuant to Standing Order 294.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, —That Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, do now pass in principle;

At 12.58 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, —That Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

10 June 1999

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved, —That Bill 195, An Act to amend the Act to establish Fondation, le Fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux pour la coopération et l=emploi, do now pass in principle;
And debate arising;

On motion by Mr. Legault, Minister of Education, the debate was adjourned.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Government Bills

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 32, An Act to amend various legislative provisions concerning de facto spouses.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 31 in Appendix)

Yeas: **80** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 32 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw river.

The report was concurred in.

Passage

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 15, An Act to amend the Watercourses Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 15 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status, together with the amendment handed in by Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act to amend certain legislative provisions respecting the Public Curator.

Commentaire : Si adoption du principe d'un projet de loi, inscrire ensuite :

*Sur la motion de [macro pour le nom du leader], le projet de loi [numéro] est renvoyé pour étude détaillée à la [macro pour la commission].+

Si étude détaillée en commission plénière (*écritures+), utiliser la fusion *etu-det+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

10 June 1999

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 49, An Act respecting the flag and emblems of Québec, together with the amendments handed in by Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

At 11.14 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 11 June 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, for the passage of Bill 32, An Act to amend various legislative provisions concerning de facto spouses:

(Division No. 31)

YEAS - 80

Barbeau	Charest	Gautrin	Marois
Beauchamp	(<i>Rimouski</i>)	Gendron	Marsan
Beaumier	Chenail	Geoffrion	Ménard
Béchar	Cholette	Goupil	Morin
Bédard	Cliche	Harel	Mulcair
Bélanger	Copeman	Houda-Pepin	Normandeau
Bergeron	Côté	Jérôme-Forget	Ouimet
Bergman	(<i>Dubuc</i>)	Jolivet	Papineau
Bertrand	Cousineau	Julien	Paquin
(<i>Charlevoix</i>)	Cusano	Jutras	Paradis
Bertrand	Delisle	Kieffer	Paré
(<i>Portneuf</i>)	Désilets	Labbé	Payne
Bissonnet	Deslières	Lachance	Robert
Blanchet	Després	Lamquin-Éthier	Rochon
Bordeleau	Dion	Laprise	Simard
Boulerice	Dionne-Marsolais	Leblanc	(<i>Montmorency</i>)
Boulianne	Doyer	Legault	Simard
Brassard	Duguay	Léger	(<i>Richelieu</i>)
Brodeur	Dupuis	Lelièvre	Sirros
Brouillet	Facal	MacMillan	Vermette
Caron	Gagnon	Maltais	
Carrier-Perreault	Gagnon-Tremblay	Marcoux	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0